

【面接官の印象】

1. 外国人面接官の印象

Actually I don't have special impression from him. I'm not sure where he came but his conversation is very frankly and easy understanding. Maybe he is 30's years old.

2. 通訳ガイド

Also I have not special impression with him. He is maybe over 50's years old. His Japanese is very clear and explanation for transaction of examination is good.

3. 通訳試験について

《出題された日本文》

ラーメンは、中国から来た食事であるが日本では人気が高い。日本風アレンジをして海外でも多くのラーメンショップが出店され、人気が高い。麺やスープに工夫を凝らしオリジナルな個性を持つ店や地方の独特な食材を使用した店が多くなっている。

《説明内容》

Maybe I mentioned as below

Originally Ramen noodle came from China, there are much popular food in Japan. They arrange for Japanese style and there are many ramen shops to foreign country also in common.

They have a shop to make their original arrangement for soup and noodle and there are shop for original materials on their country area.

《文書による質問事項》

お客様からツアー中にイスラムの方からハラルのラーメンを食べたいができないだろうかという質問が来た。あなたはどうか答えますか？

《回答》

Unfortunately we don't have time to space for coming to Harald Ramen noodle shop, but I have information which shop can serve it. So I will show you location and others in detail, so please contact directly for their Ramen noodle shop.

《NSからの質問と回答》

NS: I would like to eat Japanese original foods, please recommend it?

Answer: (I suggest to continue with Islamic customer to seek for Harald food only)

I recommend for Curry shop for Islamic customer with Harald food.

NS: No No You don't care for Harald food, recommend me any kind of food.

Ans. So which kind of food you want?

NS: I want Japanese traditional food.

Ans. So how about Sashimi, Tempura, and pure fish.

NS: I don't like low fish and sea food. I prefer meat something.

Ans. How is the "Sukiyaki" and "Shab-shab"?

NS: "Shab-shab" What kind of food I don't know actually.

Ans. Literally Shab-shab is the name from sound of cooking, special heating ball in the hot water, you take a beef meat by chop sticks and put it on the ball and move it left and right. So that time you can hear the sound "Shab-shab", after that you can put sesame or soy sauce before eating.

NS: OK I prefer Sesame sauce. ???

4. 2 分間プレゼンテーションについて

《出題されたトピック》

- ① Can't remember
- ② Can't remember
- ③ 路上喫煙

《選択したトピック》

『 Smoking on the road 』

《発表した内容》

About 20 years ago, we can see many dust including dust after smoking around station and road.

Especially there are many smog from ashtray in road and railway stations.

One time Central government and Local government clean up for all of dust suddenly.

Also government prohibit to smoking on the road.

The purpose of this diction two meanings.

One is to keep for health of citizens.

Other is to keep clean in the town.

After that city is clean and population of smoking is down.

《質問事項》

NS: Do you have something change for yourself?

Ans. About 25 years ago, I could finish to smoke because my first boy was born,

Before that my wife recommend to finalize smoking, but can't to complete.

NS: OK it is nice.

5. 質疑応答について

6. 試験を終えての感想

今まで、神道であるとか仏教であるとかを勉強してきましたが、上記のような問題が出て、びっくりしました。特に最初の路上喫煙は何を話したらいいのか迷いました。

次に通訳問題ではできるだけ、的確に通訳することを心掛けました。

お客様からの質問は通訳案内士として行程管理を含めた対応方法を求められたと思います。

試験所内の管理が厳しく、私語禁止や長い拘束時間など独特なやり方をするとおもいました。

以上です。